Кам’янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка

Факультет іноземної філології

Кафедра слов’янської філології та загального мовознавства

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри слов’янської філології

 та загального мовознавства

|  |  |
| --- | --- |
|  | С.Д. Абрамович |

 “\_\_29\_”\_\_\_\_серпня\_\_\_2019 року

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (ПОЛЬСЬКА)

(ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ)

підготовки фахівців*першого (бакалаврського) рівня вищої освіти*

за освітньо-професійною програмою *Англійська мова і зарубіжна література*

спеціальності *014 Середня освіта (Мова і література (англійська)*

з додатковою предметною спеціальністю *«Мова і література (німецька)/ польська)»*

галузі знань *01 Освіта/Педагогіка*

мова навчання *польська*

2020-2021 навчальний рік

Розробники програми: *Н.О.Стахнюк, кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри слов’янської філології та загального мовознавства; В.В.Ринда, асистент кафедри слов΄янської філології та загального мовознавства.*

Ухвалено на засіданні кафедри *слов’янської філології та загального мовознавства*

Протокол № 8 від “29” серпня 2019 року

ПОГОДЖЕНО

Керівник

групи забезпечення освітньої програми \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_­

### Зміст робочої програми навчальної дисципліни

1. **Мета вивчення навчальної дисципліни** «Друга іноземна мова *(польська)*» *(«Практика усного та писемного мовлення польської мови»)* – формування професійних компетентностей майбутніх учителів іноземної мови (*польської,*) та зарубіжної літератури основної (базової) середньої школи; здобуття комунікативної мовленнєвої компетентності з польської мови (лінгвістичний, соціокультурний, прагматичний компоненти відповідно до загальноєвропейських рекомендацій із мовної освіти), здатність удосконалювати й підвищувати власний рівень у вітчизняному та міжнародному контексті.

«Практика усного та писемного мовлення польської мови» *– дисципліна професійної підготовки,* ***яка є необхідною, для того, щоб :***

* поглиблено оволодіти теорією та практикою використання іноземної мови;
* поглиблене оволодіння іноземною мовою
* в процесі викладання іноземної мови отримати знання з методики навчання і виховання, зарубіжної літератури в основній (базовій) школі; отримання умінь і навиків використання навчальних, наукових, методичних, мультимедійних, Інтернет-джерел і відповідного обладнання в освітньому процесі; умінь і навиків створення власного навчально-методичного забезпечення предмета; накопичення, узагальнення й передавання педагогічного досвіду з допомогою сучасних засобів.

### 2. Обсяг дисципліни:

|  |  |
| --- | --- |
| **Найменування показників** | **Характеристика навчальної дисципліни** |
| **ІІ курс** |
| **денна форма навчання** |
| Рік навчання | 2 |
| Семестр вивчення | 3-4 |
| Кількість кредитів ЄКТС | 10 |
| Загальний обсяг годин | 300 |
| Кількість годин навчальних занять | 148 |
| Лекційні заняття | - |
| Практичні заняття | 148 (74 + 74) |
| Семінарські заняття | - |
| Лабораторні заняття | - |
| Самостійна та індивідуальна робота | 152 (76 + 76) |
| Форма підсумкового контролю | екзамен |

**3.** **Статус дисципліни:** *вибіркова, вільного вибору студента*

### Передумови для вивчення дисципліни: практика усного та писемного мовлення англійської або німецької мови, вступ до мовознавства, лексикологія, стилістика, практична граматика англійської або німецької мови.

### Програмні компетентності навчання:

 ФК 02 Здатність застосовувати знання в освітніх ситуаціях, відкритість до досягнень вітчизняної та світової освітньої практики та культури.

ФК 03 Здатність розуміти усне мовлення та реагувати на нього за умови здійснення спілкування польською та другою іноземною мовами в нормальному темпі, при цьому спираючись на психофізіологічні механізми сприйняття мовлення та використовуючи тексти різних жанрів.

ФК 04 Вміння реалізувати мовленнєвий намір в ситуаціях соціально-побутової, соціально-культурної та навчально-трудової сфер комунікації польською та другою іноземною мовами.

ФК 05 Вміння читати художні, науково-популярні, публіцистичні та прагматичні тексти польською та другою іноземною мовами, здійснювати методичний аналіз текстів для читання, адаптувати їх з урахуванням рівня мовленнєвої підготовки учнів.

1. **Очікувані результати навчання з дисципліни:**

ПРН 03 Знає мовні норми, соціокультурну ситуацію розвитку іноземної мови, особливості використання мовних одиниць у певному контексті, мовний дискурс художньої літератури й сучасності.

ПРН 06 Має творчо-критичне мислення, творчо використовує різні теорії й досвід (вітчизняний, закордонний) у процесі вирішення соціальних і професійних завдань.

ПРН 08 Володіє комунікативною мовленнєвою компетентністю з української та іноземної мови (лінгвістичний, соціокультурний, прагматичний компоненти відповідно до загальноєвропейських рекомендацій із мовної освіти), здатний удосконалювати й підвищувати власний компетентнісний рівень у вітчизняному та міжнародному контексті.

### Форми поточного та підсумкового контролю:

* усне і письмове опитування;
* поточні тестові самостійні роботи;
* поточні самостійні та контрольні роботи;
* МКР 1 і МКР 2, МКР 3 як підсумкова форма контролю по модулю 1 і 2, 3….
* залік, екзамен

###

###

###  Програма навчальної дисципліни

**Денна форма навчання (ІI)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Назви змістових модулів і тем** | **Кількість годин**  |
| **разом** | **у тому числі** |
|  | **лекційні заняття** | **практичні заняття** | **семінарські заняття** | **лабораторні заняття** | **самостійна робота** | **індивідуальна робота** |
| **Змістовий модуль 1. Dane osobowe.** |
| Тема 1. Wprowadzenie. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 2. Podwtawowe zwroty | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 3.Alfabet. liczebniki 0-10 | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 4. Miejsce zamieszkania | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 5. Koniugacja –m, -sz. Czasownik „być”. Liczebniki 11-20 | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 6. Nazwy rzeczy, określenia i kolory | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 7. M.lp. rzeczowników i przymiotników | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 8. Opis osoby, przymiotniki | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 9. Koniugacja –ę, -isz/-ysz | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 10. Zawody i funkcje. Zainteresowania | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 11. N.lp. rzeczowników i przymiotników. Liczebniki 20-100. Formy: rok, lat, lata | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 12. Hobby. Sport | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 13. Koniugacja –ę, -esz. Zaimki: mój, twój | 4 | - | 2 |  | - | 2 | - |
| Тема 14. Zakupy | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 15. B.lp. rzeczowników i przymiotników. Liczebniki 100-1000. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 16. Jedzenie. N.lm. rzeczowników i przymiotników. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 17. Powtórzenie i utrwalenie  | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 18. Sprawdzian | 4 | - | 2 | - | - | 3 | - |
| **Разом за змістовим модулем 1** | **73** | **-** | **36** | **-** | **-** | **37** | **-** |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Змістовий модуль 2. Życie codzienne.** |
| Тема 1. Owoce i warzywa. Supermarket | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 2. M. i B.lm. rzeczowników niem-os. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 3. Polska kuchnia. Dania, potrawy, desery | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 4. W restauracji | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 5. D.lp.- negacja. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 6. Zajmki osobowe w narzędniku | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 7. Rodzina. Pory dnia. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 8. Zaimki dzierżawcze | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 9. Rutyna i odpoczynek | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 10. Godziny. Dni tygodnia | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 11. Liczebniki porządkowe | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 12. Wolny czas | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 13. Czas przeszły. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 14. Czasowniki jeść, pójść | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 15. Ćwiczenia ortograficzne | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 16. Ćwiczenia gramatyczno-leksykalne | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 17. Ćwiczenia komunikacyjne | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 18. Powtórzenie | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 19. Sprawdzian | 4 | - | 2 | - | - | 3 | - |
| **Разом за змістовим модулем 2** | 77 | - | 38 | - | - | 39 | - |
| **ЗМ1+ЗМ2** | **150** | **-** | **74** | **-** | **-** | **76** | **-** |
| **II semestr** |
| **Змістовий модуль 3. Świat otaczający** |
| Тема 1. Wycieczka po Krakowie. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 2. Czasowniki ruchu. Zaimki osobowe w bierniku | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 3. Zakupy: ilość, miary, opakowanie. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 4. D.lm. rzeczowników i przymiotników. Zaimki osobowe w dopełniaczu. Rekcja liczebników | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 5. Pogoda. Pory roku | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 6. Przysłówek. Czas przyszły prosty. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 7. Uczucia. Emocje. Opinia. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 8. Deklinacja zaimków osobowych | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 9. Pokój, mieszkanie i sprzęty | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 10.Msc.lp. i lm. Przyimki | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 11. Wynajmowanie mieszkania | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 12. Przyimki statyczne | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 13. Podróż. Atrakcje turystyczne | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 14. Przyimki statyczne i dynamiczne | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 15. Ćwiczenia gramatyczno-leksykalne | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 16. Ćwiczenia komunikacyjne | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 17. Powtórzenie i utrwalenie | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 18.Sprawdzian | 4 | - | 2 | - | - | 3 | - |
| **Разом за змістовим модулем 3** | **73** | **-** | **36** | **-** | **-** | **37** | **-** |
| **Blok 4** |
| Тема 1. Daty i wydarzenia. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 2.Aspekt w czasie przeszłym. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 3. Planowanie weekendu. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 4. Aspekt w czasie przyszłym. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 5. Ubranie. Obuwie. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 6. Stopniowanie przymiotników | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 7. Wygląd zewnętrzny. | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 8. Stopniowanie przysłówków | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 9. Zdrowie. U lekarza | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 10. Idiomy i frazeologizmy | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 11. Czasownik powinien | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 12. Załatwianie problemów | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 13. Usługi. Wypadek. Kradzież | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 14. Tryb przypuszczający czasowników móc, chcieć | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 15. Ćwiczenia ortograficzne | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 16. Ćwiczenia gramatyczno-leksykalne | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 17. Ćwiczenia komunikacyjne | 4 | - | 2 | - | - | 2 | - |
| Тема 18. Powtórzenie | 4 | **-** | 2 | **-** | **-** | 2 | **-** |
| Тема 19. Sprawdzian | 5 | - | 2 | - | - | 3 | - |
| **Разом за змістовим модулем 4** | **77** | **-** | **38** | **-** | **-** | **39** | **-** |
| **ЗМ3+ЗМ4** | 150 | - | 74 | - | - | 76 | - |
| Всього | 300 | - | 158 | - | - | 142 | - |

### Критерії оцінювання результатів навчання

* екзамен (4)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Поточний і модульний контроль, самостійна робота****(60 балів)** | **Екзамен** | **Сума** |
| ЗМ 1(10 балів) | ЗМ 2(10 балів) | Сам. роб. | ЗМ 3(10 балів) | ЗМ 4(10 балів) | Сам. роб. | 40 | 100 |
| Пот. контр. | МКР | Пот. контр | МКР | Пот. контр | МКР | Пот. контр. | МКР |
| 5 | 5  | 5  | 5 | 10 | 5 | 5 | 5 | 5 | 10 |

1. **Рекомендована література**:

**Основна**

1. **Рекомендована література**:

**Основна**

1. Burkat A., Jasińska A. i in., *Hurra!!! Po Polsku 3. Podręcznik studenta*, Kraków 2010.
2. Burkat A., Jasińska A. i in., *Hurra!!! Po Polsku 3. Podręcznik nauczyciela,* Kraków 2010.
3. Burkat A., Jasińska A. i in., *Hurra!!! Po Polsku 3. Podręcznik zeszyt ćwiczeń,* Kraków 2010.
4. *Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie*, Warszawa 2003.
5. Stempek I., Stelmach A., Dawidek S., Szymkiewicz A., Polski krok po kroku A1. Podręcznik do nauki języka polskiego dla obcokrajowców + CD MP3. – Kraków : [Wydawnictwo: polish-courses.com](http://www.dobre-ksiazki.com.pl/polishcoursescom-pub7893.html), 2010. – 180 s.
6. Stempek I., Grudzień M. Polski krok po kroku A1. Zeszyt ćwiczeń. + CD MP3. – Kraków : [Wydawnictwo: polish-courses.com](http://www.dobre-ksiazki.com.pl/polishcoursescom-pub7893.html), 2010. – 102 s.
7. Stelmach A. Czytaj krok po kroku. Proste historie. Cześć 1. – Kraków : Glossa, 2018. – 72 s.
8. Stelmach A. Czytaj krok po kroku. Proste historie. Cześć 2. – Kraków : Glossa, 2018. – 80 s.
9. Pasieka M., Język polski dla cudzoziemców. Ćwiczenia dla początkujących. – Wrocław: Wyd. Uniwersytetu Wrocławskiego, 2001. – 193 s.
10. Lipińska E., Dąbska E.G. Kiedyś wrócisz tu ... cz.1. + CD. – Kraków : [Wydawnictwo: UNIVERSITAS](http://www.dobre-ksiazki.com.pl/polishcoursescom-pub7893.html) , 2013. – 282 s.
11. Seretny A. Słownictwo polskie w ćwiczeniach dla obcokrajowców B1. – Kraków : [Wydawnictwo: Prolog](http://www.dobre-ksiazki.com.pl/polishcoursescom-pub7893.html), 2016. – 254 s.
12. Pyzik J. Przygoda z gramatyką. – Kraków: UNIVERSITAS, 1999. – 462 s.

**Додаткова:**

1. Алла Кравчук «Лексикологія і культура польської мови» у 2-х томах. Т.1. Підручник для вищих навчальних закладів, Київ-фірма «ІНКОС», 2011р. 328 с.
2. Алла Кравчук «Лексикологія і культура польської мови» у 2-х томах. Т.2. Підручник для вищих навчальних закладів, Київ-фірма «ІНКОС», 2011р. 520 с.
3. Кротовская Я., Кашуркевич Л., Лесная Г., Селиванова Н. Практический курс польского языка. Базовый учебник. М.: АСТ Восток-Запад, 2005. 559 с.
4. Лобас Н. Mów po polsku. Розмовляй польською мовою. Методичний посібник. Тернопіль: «Крок», 2010. 194 с.
5. Лобас Н. Mów i czytaj po polsku. Konwersacja. Lektury. Розмовляй і читай польською мовою. Розмовні теми. Тексти для читання. Тернопіль: «Крок», 2011. 217 с.
6. Могила О. Польська мова. Підручник для курсів за вибором і факультативів загальноосвітніх шкіл. Київ : «Райдуга», 1994. 269 с.
7. Пучковський Ю.Я. Польська мова. Практичний курс. Київ: «Чумацький шлях», 2013. 263 с.
8. Ерома Ж. Польский язык. Правильное произношение. Język polski. Poprawna wymowa : пособие. Ж.И. Ерома, С.К. Трофимец. Гродно: ГрГУ, 2010. 99 с.
9. Budzianka K., Olaczek H., Wróblewska E. Przygody Krystyny, Pawła i Reksa. Wybór tekstów do nauki języka polskiego dla cudzoziemców. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 1996. 61 s.
10. Dubisz S. Nauka o języku dla polonistów. Warszawa : Książka i wiedza. 2002. 453 s.
11. Ostaszewska D., Tambor J. Fonetyka i fonologia współczesnego języka polskiego. Warszawa: Wydawnictwo naukowe PWN. 2000. 142 s.
12. Karczmarczuk, B. Wymowa polska z ćwiczeniami. B.Karczmarczuk. Lublin: Wydawnictwo Polonia, 1987. 144 s.
13. Mizerski W. Język polski. Encyklopedia w tabelach. Wydawnictwo Adamantan, Warszawa, 2000. 511 s.

**Аудіовізуальні джерела:**

1. Кравчук А. Польська мова. Підручник для вищих навчальних закладів. Київ. «Інкос», 2015р. (З диском СД.)
2. Miodunka W. Uczmy się polskiego. Warszawa, 1996. (Видеокурс польского языка)
3. Polish Lessons. Polish alphabet. Unit 1-45.

###  Рекомендовані джерела інформації

###  Ґражина Левицька, Роман Левицький. Самовчитель польської мови. (Практичний курс). Методика, Київ, 2011, 240с. (СД)

 Grzegorz Jagodziński, *Gramatyka języka polskiego*. <http://www.grzegorj.jzn.pl/gram/gram00.html>

 Maciej Malinowski, *Obcy język polski* - <http://www.obcyjezykpolski.interia.pl>

**Пошукові системи:**

[www.wp.pl](http://www.wp.pl)

[www.interia.pl](http://www.interia.pl)

[www.onet.pl](http://www.onet.pl)

<http://e-polish.eu/>